





*Aan mijne Dochter. - A ma fille.*

# KLEIN MOEDERKE

PETITE MÈRE

Wiegeliéd - Berceuse.

Woorden van  
René DE CLERCQ.

(Paroles françaises et) musique de  
Muziek van Ph. LOOCKX.

*Eenvoudig en teeder*  
*Simplement et tendrement*

ZANG

*Moderato non troppo*

KLAVIER

*p* *pp* *dolcissimo*

1. Moe - der zit te drie - gen  
1. Pen - dant que bon - ne mè - re

Aan 'nen man - tel - zoom,  
Tra - vail - le au vieux man - teau,

Zus - je moet nu wie - gen,  
Je vais ber - cer mon frè - re,

*mf* *pp*

Zoe - te - ke, slaap en droom!  
Il dor - mi - ra bien - tôt!

Broe - der - ke broe - der - ke broe - der - ke mijn,  
Olos la pau - piè - re, en dors - toi, mon mi - gnon,

*p e ben sostenuto*

\* Men mag de kleine noten weglaten.  
\* On peut supprimer les petites notes.

CNUUDE, Editeur - propriétaire,  
Rue du Hainaut, 3, Gand.



*ten.*

Laat\_ méuw moe-der-ke zijn\_ Broe-der-ke, broe-der-ke, broe-der-ke mijn,  
 Près du ber-ceau nous veil-lons\_ Clos ta pau-pière, endors-toi, mon mi-gaon,

*p*

*rallent.*

Laat\_ méuw moe-der-ke zijn.  
 Près du ber-ceau nous veil-lons.

*pp* *rallent.* *mf* *rall. e smorzando*

## II

Dek-ken zal u zus-je, Ligt-ge bloot-ge-woeld, Kus-sen met een  
 Lorsque frè-rôt s'a-gi-te, Sau-ret-te dou-ce-ment, Le re-cou-vrant bien

kus-je Dat ge blij-na niet voelt! Broe-der-ke, broe-der-ke enz.)  
 ri-te, L'em-bras-so ten-dre-ment! Clos ta pau-pière, endors...(etc.)

## III

Moet-ge mee naar scho-le Dwars door weer en wind, Kom-dan gauw ge-  
 Lorsqu'à tra-vers la nei-ge Nous cho-mi-nons gai-ment, Le vieux manteau pro-

scho-len On-der dien man-tel, kind! Broe-der-ke, broe-der-ke enz.)  
 tè-ge Con-tre la bi-se, en-fant! Clos ta pau-pière, endors...(etc.)